

Условия и ред на провеждане на електронен търг по предмета на тендера	Conditions and Order for E-tender Conduction under the Subject of the Tender
<p>I. Провеждане на 1-ви етап - техническа оценка на тендерните предложения</p> <p>1. 1-ви етап от двуетапен тендер се провежда <u>без участие</u> на представители на регистрираните претенденти.</p> <p>2. Техническата част на подадените в системата Negometrix тендерни предложения става достъпна за Организатора на тендера, след настъпване на датата и часа, указани в Графика на тендера.</p> <p>3. Комисия по оценяване провежда оценка на техническата част на тендерните предложения.</p> <p>4. На основание на съответствието на техническата част на тендерните предложения с изискванията на тендерната документация Тендерния комитет на „ЛУКОЙЛ Нефтохим Бургас“ АД взема решение за допускане (или не) на претендентите до 2-я етап на тендера.</p> <p>5. Организатора на тендера писмено информира претендентите, допуснати до втори етап на тендера за датата и часа на провеждане на 2-я етап на тендера.</p>	<p>I. Conduction of the 1st stage – technical evaluation of the tender proposals</p> <p>1. The 1st stage of a two-stage tender shall be conducted <u>without participation</u> of representatives of the registered Bidders.</p> <p>2. The technical parts of the tender proposals submitted to the Negometrix system shall become accessible to the Organizer of the tender after the date and time specified in the Schedule of the tender have come.</p> <p>3. Evaluation Commission shall evaluate the technical parts of the tender proposals.</p> <p>4. Based on the conformity of the technical parts of the tender proposals with the requirements of the tender documentation, the Tender Committee of LUKOIL Neftohim Burgas AD shall make a decision for admission (or not) of the Bidders to the second stage of the tender.</p> <p>5. The Organizer of the tender shall inform in writing the Bidders admitted to the second stage of the tender about the date and time of conduction of the 2nd stage of the tender.</p>
<p>II. Провеждане на 2-и етап – открит електронен търг по предмета на тендера</p> <p>1. 2-я етап на тендер (електронен търг) се провежда в определения ден и час, чрез системата Negometrix и конферентна телефонна връзка с всички участници в търга.</p> <p>2. Търга е електронен, като участието на представителите на регистрираните претенденти (имащи право за внасяне на изменения в тендерните предложения) <u>в търга е задължително</u>.</p> <p>ВАЖНО!</p> <p>„ЛУКОЙЛ Нефтохим Бургас“ АД не носи отговорност за отсъствие на връзка с Претендента в определеното време за провеждане на търга и/или неговата невъзможност да участва в електронния търг чрез системата Negometrix.</p> <p>3. В случай на невъзможност на претендента за участие в електронния търг по каквито и да е</p>	<p>II. Conduction of the 2nd stage – an open e-tender under the subject of the tender</p> <p>1. The 2nd stage of the tender (e-tender) shall be conducted on the day and time specified, through the Negometrix system and a conference telephone call with all participants in the tender.</p> <p>2. The tender is an electronic one and the participation of the representatives of the registered Bidders (having the right to make changes in the tender proposals) <u>in the tender is mandatory</u>.</p> <p>IMPORTANT!</p> <p>LUKOIL Neftohim Burgas AD shall not be responsible for the absence of a connection to a Bidder at the time specified for tender conduction and/or its failure to take part in the e-tender through the Negometrix system.</p> <p>3. In case Bidder cannot take part in the e-tender for whatever reasons, the tender proposal shall be</p>

причини, тендерното предложение се приема за участие в търга, без възможност за изменение.

4. Преди започване на търга водещия на търга обявява:

- Наименование на предмета на тендера,
- Наименование на допуснатите регистрирани претенденти
- Изискванията на тендерната документация (при необходимост):
 - условия и срок на доставка/изпълнение
 - условия за финансово обезпечение (ако е предвидено в тендерната документация);
 - други съществени условия и изисквания;

5. При отварянето на търговските предложения, Водещия на търга, обявява тендерното предложение на всеки регистриран претендент:

- Цена на тендерното предложение;
- Условия и срок на доставка/изпълнение (при необходимост);
- Условия за финансово обезпечение (при необходимост и ако е предвидено в тендерната документация);
- Други съществени условия и изисквания (при необходимост),

след което предлага на Участниците в търга да разгледат възможността за намаляване на цената на своите тендерни предложения.

В случай че в тендерното предложение на някой от Участниците в търга, има условия, различни от указаните в тендерната документация на „ЛУКОЙЛ Нефтохим Бургас“ АД, Водещия на търга, предлага на представителя на съответния участник в хода на търга, но до обявяването на едновременното запитване на цена, да ги преведе в съответствие с изискванията на тендерната документация.

Участниците в търга гласно оповестяват новите ценови предложения на всички лица, участващи в процедурата по търга и ги въвеждат в системата Negometrix (АСТП). Водещия на търга, определя последователността на оповестяване на новите ценови предложения, в съответствие с принципа от най-високата цена към най-ниската.

accepted for participation in the tender with no option for a change.

4. Before the start of the tender, the presenter of the tender shall announce:

- The name of the subject of the tender,
- The names of the admitted registered Bidders
- The requirements of the tender documentation (if necessary):
 - conditions and period of delivery/execution
 - financial provision conditions (if considered in the tender documentation);
 - other significant conditions and requirements;

5. Upon the opening of the tender proposals, the presenter of the tender shall announce the tender proposal of each registered Bidder:

- The price of the tender proposal;
- Conditions and period of delivery/execution (if necessary);
- Financial provision conditions (if necessary, if considered in the tender documentation);
- Other significant conditions and requirements (if necessary),

and after that, he/she shall propose to the Bidders to consider the possibility of reducing the prices of their tender proposals.

In case in the tender proposal of a Bidder there are conditions which are different from the ones specified in the tender documentation of LUKOIL Neftohim Burgas AD, the presenter of the tender shall propose to the representative of the relevant Bidder, in the course of the tender but until the announcement of the simultaneous inquiry for a price, to bring them in conformity with the requirements of the tender documentation.

Bidders shall announce aloud the new price proposals of all persons taking part in the tender procedure and shall enter them into the Negometrix system (ATCS). The presenter of the tender shall determine the sequence of the announcement of the new price proposals in accordance with the principle from the highest price to the lowest one.

6. Гласната част на търга за намаляване на цената се провежда дотогава, докогато всеки Участник в търга не декларира, че предлаганата от него цена е окончателна.

След което, лицето, провеждащо търга, оповестява края на гласната част на търга и началото на процедурата по едновременно запитване за цена:

6.1. При едновременното (паралелно) запитване за цена на Участниците в търга се предлага да разгледат възможността за намаляване на цената на тендерните предложения и всеки от тях въвежда в системата Negometrix (АСТП) нова цена на своето тендерно предложение, без да я огласява.

След подаване на предложенията, Водещия на търга обявява новите цени на тендерните предложения без да се обявяват наименованията на участниците.

6.2. В случай, че предложените при едновременното запитване цени не се различават от последните публично оповестени, Водещия на търга, обявява край на търга и предлага на регистрираните претенденти да попълнят Титулните листи с посочване на последно обявена цена, както и да потвърдят, че цената е дадена според условията на тендерната документация, в това число и проекта на договор.

Попълнените Титулни листи се изпращат чрез системата Negometrix (АСТП) на Водещия на търга.

ВАЖНО! Титулните листи, чиято цена е различна от последно оповестената, не се приемат.

6.3. В случай че, при едновременното запитване цени поне един от участниците в търга е предложил, по-ниска от последната гласно обявената от него цена, то Водещия на търга, дава възможност на участниците в търга още веднъж да разгледат възможността за намаляване на цените, като при това акцентира вниманието им, че посочената в тях цена ще бъде окончателна.

Участниците в търга въвеждат окончателната си цена в системата Negometrix (АСТП), след което Водещия на търга обявява края на търга и

6. The main part of the tender for price reduction shall be conducted until each Bidder has declared that the price offered by it is a final one.

After that, the person conducting the tender shall announce the end of the public part of the tender and the beginning of the procedure for simultaneous inquiry for a price:

6.1. During the simultaneous (parallel) inquiry for a price, Bidders are proposed to consider the possibility of reducing the prices of the tender proposals and each one of them shall enter into the Negometrix system (ATCS) the new price of its tender proposal, without announcing it.

After proposal submission, the presenter of the tender shall announce the new prices of the tender proposals without announcing the names of the Bidders.

6.2. In case the prices offered during the simultaneous inquiry for prices do not differ from the last ones announced publicly, the presenter of the tender shall announce the end of the tender and shall propose to the registered Bidders to fill in the Title Pages and to indicate the last price announced, as well as to confirm that the price has been given in accordance with the conditions of the tender documentation, including the draft contract.

The filled in Title Pages shall be sent by the Negometrix system (ATCS) to the presenter of the tender.

IMPORTANT! Title Pages with a price different from the price last announced shall not be accepted.

6.3. In case during the simultaneous inquiry for prices at least one Bidder has offered a price lower than the one last announced publicly by it, then the presenter of the tender shall provide Bidders with the opportunity to once again consider the reduction of the prices and shall bring their attention to the fact that the price indicated in them shall be the final one.

Bidders shall enter their final prices in the Negometrix system (ATCS) and after that, the presenter of the tender shall announce the end of the tender and the final prices of the tender proposals.

огласява окончателните цени на тендерните предложения.

Водещия на търга информира Участниците в търга да попълнят Титулни листи с посочване на последно предложената (окончателна) цена. Попълнените Титулни листи се изпращат чрез системата Negometrix (АСТП) на Водещия на търга.

ВАЖНО! Титулни листи, чиято цена е различна от окончателната по резултатите от търга, не се приемат.

7. В случай че, окончателна цена на двама (или повече) участници в търга е еднаква, Водещия на търга има право да им предостави още една възможност да подобрят ценовите си предложения, като това става след приключването на търга.

8. Освен цената предмет на търга могат да бъдат:

- срок за изпълнение/доставка на стоки, работи и услуги;
- условия на плащане по договора;
- други условия.

9. Обявяване от Участник в търга по тендера на увеличаване на цената, предоставена в търговското предложение, се разглежда като отказ от изпълнение на условията на тендерното предложение, и с оглед на това Тендерният комитет на „ЛУКОЙЛ Нефтохим Бургас“ АД може да вземе решение за:

- дисквалификация на участника в тендера;
- задържане на финансовото обезпечение на условията на тендерното предложение (ако е предвидено такава).

На специално внимание на участниците в търга! Разговорите при провеждане на търга се записват.

The presenter of the tender shall inform the Bidders to fill in the Title Pages and to indicate the price last offered (final). The filled in Title Pages shall be sent by the Negometrix system (ATCS) to the presenter of the tender.

IMPORTANT! Title Pages with a price different from the final one as per the outcome of the tender shall not be accepted.

7. In case the final prices of two (or more) Bidders are the same, the presenter of the tender shall have the right to provide them with another opportunity to improve their price proposals and that shall happen after the completion of the tender.

8. Besides the price, the following may be the subject of the tender:

- period of execution/delivery of goods, works and services;
- payment terms under the contract;
- other terms and conditions.

9. An announcement of an increase of the price provided in the tender proposal by a Bidder shall be considered a refusal to meet the conditions of the tender proposal and considering that, the Tender Committee of LUKOIL Neftohim Burgas AD may make a decision to:

- disqualify the Bidder;
- keep the financial provision for the conditions of the tender proposal (if any).

To Bidders' special attention! The discussions during the conduction of the tender shall be recorded.